

**ZMLUVA č. 9376/2009/ÚSVRK  
o poskytnutí dotácie**

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

**Poskytovateľom:**

**Úrad vlády Slovenskej republiky**

Sídlo: Námetie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
Zastúpený: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava  
číslo účtu: 7000060195/8180  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Prijímateľom:**

**OZ Krajské centrum pre rómske otázky**

Sídlo: Tomašíkova 24, 080 01 Prešov  
Zastúpený: Mgr. Alexander Mušíka, PhD., štatutárny zástupca  
IČO: 37879456  
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.  
číslo účtu: 4002377221/7500  
(ďalej len „prijímateľ“)

**Článok I**

**Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **9 000,- €** (deväťtisíc eur), /271 134,- Sk/, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **bežných výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „**Rómski remeselníci, umelci a hudobníci prešovského kraja**“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe č.1 a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

## Článok II

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy.
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na samostatný účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
5. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v súlade s ustanoveniami zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31. marca 2010.**

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
  - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
  - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
  - predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
- c) Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný vo vyúčtovaní dotácie predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania ( §21 cit. zákona ).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela podľa čl. VIII Metodického usmernenia na predkladanie žiadostí o dotáciu a projektov na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity.

## 7.

- a) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- b) V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

## 8.

8.1 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 6. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- b) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky

najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 6 tejto zmluvy.

- c) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

#### 8.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

1. v priebehu rozpočtového roka 2009 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
  2. po ukončení rozpočtového roka 2009 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 6 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
10. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

### Článok III

#### Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedné OZ Krajské centrum pre rómske otázky, Prešov*“.

2. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých tri vyhotovenia dostane poskytovateľ a jedno vyhotovenie dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č.1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

**Za poskytovateľa:**

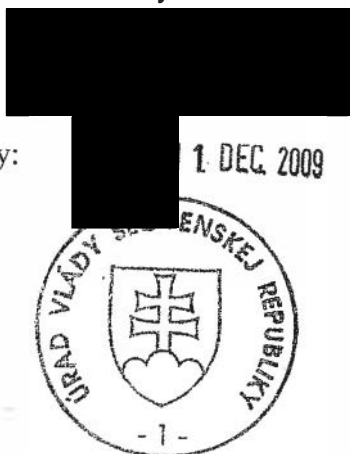
Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:



**Za prijímateľa:**

Meno: Mgr. Alexander Mušinka, PhD.

Funkcia: štatutárny zástupca

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

15.11.2009

KRAJSKÉ CENTRUM  
PRE RÓMSKE OTÁZKY  
Tomášikova 24  
080 01 PREŠOV  
IČO 37 879 456

PROJEKT :

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET

Bežné výdavky

| Typ výdavku                                                           | Jednotka | Cena za jednotku v eurách | Počet jednotiek | Výdavky spolu<br>v eurách |
|-----------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|-----------------|---------------------------|
| <b>A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky</b>      |          |                           |                 |                           |
| <b>1. Osobné výdavky</b>                                              |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
| <i>Celkom</i>                                                         |          |                           |                 | 0                         |
| <b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>      |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
| <i>Celkom</i>                                                         |          |                           |                 | 0                         |
| <b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b> |          |                           |                 |                           |
| Štruktúrované správy z rómskych komunit                               | Ks       | 50                        | 180             | 9000                      |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
| <i>Celkom</i>                                                         |          |                           |                 | 9000                      |
| <b>4. Administratívne výdavky</b>                                     |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
| <i>Celkom</i>                                                         |          |                           |                 | 0                         |
| <b>5. Iné výdavky</b>                                                 |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
|                                                                       |          |                           |                 |                           |
| <i>Celkom</i>                                                         |          |                           |                 | 0                         |
| <b>Spolu- bežné výdavky</b>                                           |          |                           |                 | 9000                      |

| Kapitálové výdavky                 |          |                           |                 |                        |
|------------------------------------|----------|---------------------------|-----------------|------------------------|
| Typ výdavku                        | Jednotka | Cena za jednotku v eurách | Počet jednotiek | Výdavky spolu v eurách |
| Spolu- kapitálové výdavky          |          |                           |                 | 0                      |
| SPOLU (bežné + kapitálové výdavky) |          |                           |                 | 9000                   |

|                                                                                                                  |     |     |     |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-------|
| B. Vlastné zdroje                                                                                                |     |     |     |       |
| Prenájom priestorov                                                                                              | Mes | 250 | 3,5 | 875   |
| Finančná asistencia                                                                                              | Mes | 100 | 3,5 | 350   |
| SPOLU                                                                                                            |     |     |     | 1225  |
| C. Finančné prostriedky z iných zdrojov                                                                          |     |     |     |       |
|                                                                                                                  |     |     |     |       |
|                                                                                                                  |     |     |     |       |
| SPOLU                                                                                                            |     |     |     | 0     |
| VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov, zdrojov) |     |     |     | 10225 |

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

Krajské centrum pre rómske  
otázky

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:  
Mgr. Alexander Mušinka, PhD  
predseda KCpRO

MIESTO A DÁTUM :

V Prešove, dňa 15.11.2009

PODPIS:



KRAJSKÉ  
CENTRUM  
PRE RÓMSKE  
OTÁZKY  
24  
PREŠOV  
456